



ИНФОРМАЦИЯ О ГРАЖДАНСКИХ ПРАВАХ

ЧТО ТАКОЕ ГРАЖДАНСКИЕ ПРАВА?

Акт о Гражданских правах от 1964г., Раздел 504 Акта об Интеграции 1973г., Акт об Инвалидности Американских Граждан 1990г., и другие, имеющие отношение к вопросу о гражданских правах государственные законы и законы штатов, запрещают дискриминацию в программах, финансируемых штатами или правительством.

КОГО ЗАЩИЩАЮТ ЭТИ ЗАКОНЫ?

Если Вы подаете заявление или уже получаете денежное пособие, Medi-Cal, талоны на питание (фудстемпы) или другую социальную помощь в округе Лос-Анджелес, Вы защищены законом против любых проявлений дискриминации при использовании этих программ и Вы имеете определенные права:

Получать одинаковое для всех отношение, обслуживание, и пользоваться теми же правами, что и все остальные участники программы, несмотря на вашу расовую, национальную принадлежность (включая общение на другом, не английском, языке), религиозные убеждения, пол, политические взгляды, инвалидность, возраст или семейное положение.

Вы имеете право:

- бесплатно пользоваться услугами переводчика когда Вы подаете заявление на получение пособия или если Вы уже его получаете; а также
- иметь работника службы соцобеспечения, говорящего на Вашем языке, если вы говорите на: армянском, камбоджийском, китайском, корейском, русском, испанском, тагалог и вьетнамском; а также
- бесплатно пользоваться услугами переводчика при ведении Вашего дела, даже если Вы говорите на языках, которые не входят в вышеперечисленные; а также
- позвонить в отделение соцобеспечения для получения перевода и объяснения Уведомления, отправленного Вам на английском языке.

ВАШИ ГРАЖДАНСКИЕ ПРАВА

КАК ПОДАТЬ ЖАЛОБУ О НАРУШЕНИИ ГРАЖДАНСКИХ ПРАВ.

Если Вы считаете, что Ваши гражданские права в области расовой, национальной принадлежности, религиозных убеждений, политических взглядов, физического состояния(инвалидность), возраста или семейного положения были каким-то образом ущемлены, Вы можете предпринять одно (или сразу все) из нижеизложенных действий :

Обратитесь к сотруднику Вашего районного отделения службы соцобеспечения (District office), уполномоченному решать вопросы о нарушении гражданских прав. Он (или она) рассмотрит Вашу жалобу и/или объяснит Вам Ваши права, поможет, если необходимо, заполнить форму PA607, "Complain of Discriminatory Treatment". Вы можете также обратиться в Центральное Управление DPSS LA County или в Управление Штата по указанным здесь адресам.

Вы можете потребовать расследования со стороны Отдела DPSS по вопросам гражданских прав и связям с населением, обратившись устно или письменно в подразделение по гражданским правам. Вы можете заполнить PA607, чтобы зарегистрировать вашу жалобу. Форму PA 607 может получить любой житель района (community) также как и представитель любой организации. Подразделение по гражданским правам свяжется с Вами в течение 20 дней с момента получения Вашей жалобы, для получения более детальной информации. Сотрудники Отдела по гражданским правам расследуют Вашу жалобу и сообщат Вам о результатах в письменном виде. Если Вы не согласны с решением округа, Вы можете подать апелляцию в Отдел службы соц. Обеспечения штата Калифорния или же, если жалоба касается талонов на питание, то – в Департамент сельского хозяйства США.

Ваша жалоба должна быть оформлена в течение 180 дней с того момента, когда, как Вы считаете, были ущемлены ваши права.

Вы можете направить Вашу жалобу в любое (или во все сразу) Отделения службы соц.обеспечения Округа, Штата или Правительства (the California Department of Social Services, the U.S.Department of Agriculture or the U.S.Department of Health and Human Services).

Отдел DPSS Графства (County Office)

Department of Public Social Services
Civil Rights Section
12860 Crossroads Parkway South
City of Industry, California 91746
Телефон № : (562) 908-8501

Отдел DPSS Штата (State Office)

California Department of Social Services
Civil Rights Bureau
744 "P" Street, M-S.8-16-70
Sacramento California 95814
Телефон № : (866) 741-6241

Правительственный Отдел службы соцобеспечения и здравоохранения (Federal Office)

U.S. Department of Health and Human Services
Office for Civil rights
907th Street, Suite 4 -100
San Francisco, California 94102
Телефон: (800) 368-1019

Программа по талонам на питание (Food Stamp Program)

U.S. department of Agriculture
Food and Nutrition Services
Office of Civil Rights -Western Region
907th Street, Suite 10 -100
San Francisco, California 94108
Telephone No.: (888) 271-5983

Заявление о слушании дела на уровне Штата (State Hearing)

Если Вам потребуется последующая помощь в решении вопросов, связанных с действиями, предпринятыми округом по отношению к Вашему заявлению на получение пособия или по отношению к уже получаемым вами пособиям, Вы можете предпринять следующие действия:

Подайте заявление о слушании дела на уровне Штата в течение 90 дней с момента действий округа, с которыми Вы не согласны. Ограничение в 90 дней остается в силе независимо от того, подали ли Вы также или нет жалобу о нарушении гражданских прав. Если Вы обратитесь с заявлением о слушании дела до того как решение, принятое округом относительно Вас, вступит в силу, то Вы сможете продолжать получать пособие до окончательного выяснения вопроса.

Чтобы подать заявление о слушании дела на уровне Штата:

- Позвоните, пожалуйста, по телефону (800) 952-5253. Имейте в виду, что номер часто бывает занят.
- Чтобы оформить заявление по почте, заполните обратную сторону любого Уведомления о действиях (Notice of Action), которые Вы получаете из Отдела соцобеспечения (Welfare Office) или просто напишите заявление (не забудьте оставить для себя копию), и пошлите заявление в Отдел по подаче апелляций и заявлений о слушании дела на уровне Штата, P.O. Box 18890, Los Angeles, CA 90018.

Дополнительная информация относительно гражданских прав и слушания дела может быть получена в приемной любого отделения службы соцобеспечения (District/Regional offices). Попросите информационный бюллетень «Программа соцобеспечения штата Калифорния и Ваши права» ([Your Rights Under California Welfare Programs](#) - PUB 13).

Instructions

- To be given and explained to applicants/participants at time of application and recertification/redetermination or mailed to applicants/participants if a face-to-face contact is not required.
- Filing/Retention – Not Applicable